



maison  
Emmanuel

Centre Éducatif

2015



Pour Maison Emmanuel c'est une autre année riche en événements qui arrive à sa fin ! En 2015, nous avons acheté une nouvelle terre, nous avons augmenté nos ventes de pains et biscuits, à Val-David, nous avons planté, désherbé, récolté et fait une excellente cueillette de légumes, bêché de nouveaux parterres de fleurs, vendu nos poteries à 1001 pots, transformé notre tissage pour des fibres naturelles, fabriqué des chandelles. Ce fut aussi une année de rénovations – Maison Ellyn et Maison Michael ont maintenant de nouveaux balcons, Maison Cérés et Maison Michael, de nouvelles fenêtres, et la Chapdelaine, à Val-David, a été transformé. Nos sentiers dans la forêt ont été nettoyés, des arbres ont été plantés et toutes les bordures bien coupées. Nous avons donc été occupés à prendre soin de nos terres et de nos bâtiments.

Un été occupé où nous avons su profiter de séjours aux camps et aux chalets avec l'avantage de faire du kayak et canoë, à ramer, nager, pêcher ou juste à se réjouir du soleil, à prendre une pause bien méritée, à revoir les vieux amis et s'en faire de nouveaux. Puis, sans nous en rendre compte, l'automne était à nos portes – le temps de souhaiter la bienvenue à nos nouveaux coworkers et reprendre le travail. Une journée humide et venteuse pour la St-Michel, suivi d'une chaude et ensoleillée à l'Action de Grâce, nous avons donc planté tout notre ail, en chandail. Les ateliers de poteries, de tissage, de bois, de boulangerie et de chandelles, sont sur leur lancé, et les groupes du théâtre et du chœur de cloches, préparent leurs présentations pour la période de Noël.

Nous regardons maintenant les nouveaux projets pour l'année : nous irons de l'avant avec les plans pour un nouveau bureau, atelier et espace de rassemblement pour la communauté sur notre nouvelle terre, et nous explorerons différents plans pour un projet de maison coopérative pour des aînés. Étendre le marché de la vente de nos produits à Val-David, est un autre important défi, mais l'enthousiasme et le soutien de la communauté locale nous y encourage vraiment.

Nous sommes, comme toujours, profondément reconnaissant envers tous ceux qui nous soutiennent de toute sorte de façons – La communauté de Maison Emmanuel est tellement plus grande que seulement ceux qui y vivent ! En toute reconnaissance, je vous souhaite paix et joie pour la période des fêtes ainsi que pour la nouvelle année.

Mary Small  
au nom de tous à Maison Emmanuel



Another eventful year in Maison Emmanuel is drawing to an end! 2015 found us buying new land, expanding our sales of bread and cookies in Val David, planting, weeding and harvesting a bumper crop of vegetables, digging new flower beds, selling our pottery at 1001 pots, switching our weavery to all natural fibres, dipping candles. It has also been a year of renovations – Maison Ellyn and Maison Michael got new upstairs balconies, Maison Ceres and Michael new windows, and La Chapdelaine in Val David was transformed. Trails were cleared in the forest, trees were planted, and all the verges cut. We have been busy taking care of our land as well as our buildings.



A busy summer found us enjoying various camps and cottages, as we took full advantage of our kayaks and canoes, paddling, swimming, fishing and just enjoying the sun, taking a well-earned break and catching up with old friends and making new ones. And then, before we knew it, fall was upon us – time to welcome new coworkers, and start work again. A wet and windy Michaelmas was followed by a warm and sunny Thanksgiving Day, and we planted next year's garlic in t-shirts. Pottery, weavery, woodwork, bakery and candlemaking are in full swing, and the theatre and bell choir groups are preparing their Christmas presentations.

We are looking forward to new projects in the new year: we are moving forward with plans for a new office, workshop and community gathering space on the new land, and exploring tentative plans for a cooperative housing project for elders. Expanding the sale of our products in Val David is another important goal, and the enthusiasm and support of the local community has been very encouraging.

We are, as always, profoundly grateful to all those who support us in so many different ways – Maison Emmanuel's community is so much larger than the people who live here! In thanks, and wishing you a peaceful holiday season and a happy New Year.

Mary Small, on behalf of all at Maison Emmanuel

### *Une nouvelle maison....*

**...pour les sessions de mouvements, la musique, les arts dramatique et pour des espaces de travail...**

**Au printemps 2015, nous avons signé l'acte de vente pour 3.7 acres de terre située entre notre bureau et le Dôme. Notre ancien rêve d'avoir un plus grand espace où nous pourrions tous nous rencontrer lors des événements communautaire et développer nos programmes de musique, eurythmie et de théâtre, est à une étape de plus de la réalisation. Avec votre soutien et celui de la Fondation Maison Emmanuel, nous espérons faire de ce rêve une réalité.**

**Notre chœur de cloches, le groupe de tambours, le chœur communautaire, les groupes d'eurythmie et de théâtre, ont fait ce qu'ils pouvaient avec l'espace disponible, mais ne peuvent pas accueillir d'autres membres ou présenter leur travail au reste de la communauté. Le bâtiment du bureau ne rencontre plus nos besoins. À Maison Emmanuel, nous avons un grand talent pour nous "débrouiller avec peu", mais nous avons maintenant une grande opportunité de créer un espace dans la communauté qui nous servira pour le futur. Comme la communauté avance en âge, nous devons aussi prendre en considération la façon dont nous ferons face à ces nouveaux défis physiques. La possibilité de libérer de l'espace dans les maisons, nous permettra de mieux adapter nos résidences aux changements dans les besoins de ceux qui y vivent.**

**Nous sommes vraiment excités d'avoir cette opportunité de réaliser un vieux souhait de Maison Emmanuel, et nous espérons qu'avec votre indéfectible soutien, en faire une réalité...**

### *A new home....*

**...for movement, music, drama and workspaces...**

**In the spring of 2015 we signed the deed of sale for 3.7 acres of land between our office and the Dome. The long held dream of having a larger space where we can all come together for our community events and develop our music, eurythmy and theatre programs came one little step closer to realisation. With your support, and the support of the Maison Emmanuel Foundation, we hope to make this dream a reality.**

**Our bell choir, drum group, community choir, eurythmy and theatre groups have been making do with the spaces we have, but are unable to welcome new members or showcase their work to the rest of the community. Our office building is also no longer fit for service. We have a great talent for "making do" at Maison Emmanuel, but we now have a great opportunity to create a space in the community that will serve us in to the future. As the community grows older, we also have to take in to consideration how we meet new physical challenges. The possibility to free up space in the residential houses will allow us to better adapt our homes for the changing needs of those who live here.**

**We are very excited to have this opportunity to realise a long time hope of Maison Emmanuel, and look forward to your continuing support in making it a reality...**



### *Il fera encore froid...*

Puisque j'aime l'hiver, pour moi ce fut une année incroyable à Maison Emmanuel. C'est épatant de voir comment nous pouvons tous avoir du plaisir dans la neige. J'ai de bons souvenirs quand je pense à l'an passé. En plus d'avoir glissé avec Jacqueline en arrière de la ferme, fait de la raquette ou du patin avec toute la maisonnée, j'ai aussi fait du ski avec Julia. C'était impressionnant de voir comment elle descendait les pentes.

Quand nous n'étions pas dans la neige, je passais presque tout mon temps avec Jason. Il est vraiment quelqu'un de tout à fait joyeux – Je pense beaucoup au bon temps que nous avons eu ensemble, et à quel point il est fasciné de tout ce qui a un moteur. Durant la période d'ateliers, j'étais la plus part du temps dans l'atelier de bois avec Elijah, John, Jacqueline et Arjuna. À mon avis, nous avons fait un beau travail à dessiner, scier, sabler et huiler les planches à découper, les spatulas, les boucliers et les épées. En bout de compte, c'était une merveilleuse année et je suis très reconnaissant envers chaque personne qui ont passé du temps avec moi et qui ont fait en sorte que tout cela soit possible. Profitez bien de la plus belle saison de l'année !



### *It's getting cold...*

Since I love winter it was an awesome year for me in Maison Emmanuel. It's great how much fun you can have together in the snow. I have so many good memories when I think about the past year. Besides sliding down the snow behind the farmhouse with Jacqueline, going for quite some snowshoe hikes or ice skating trips with the whole house, I also went skiing with Julia. It was amazing how she was riding down the slopes.

When we weren't in the snow I spent most of my time with Jason. He is such a lovely and happy guy – I think a lot about the great time we had together and how fascinated he can be by anything that has an engine. During workshops time I was most of the time in the woodwork shop with Elijah, John, Jacqueline and Arjuna. In my opinion, we did a great job drawing, sawing, sanding and oiling cutting boards, spatulas, shields and swords. All in all it was a wonderful year and I'm so thankful to everybody who made it possible and spent this year together with me. Enjoy the best season of the year!

**Aaron Hiesinger**

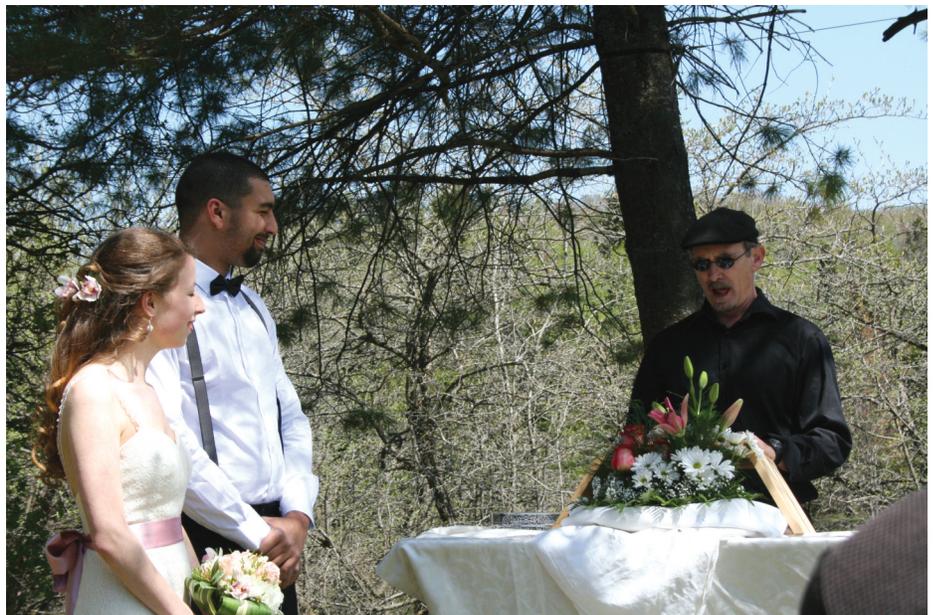
### *Un beau jour ensoleillé*

Il y a toujours beaucoup de choses qui se passent à Maison Emmanuel, mais un des points culminants de l'année a été un mariage dans la communauté ! Lioba et Ahmed se sont unis par un beau jour ensoleillé, au mois de mai, avec Renaud comme célébrant, et toute la communauté comme assistance. C'était une merveilleuse journée avec un grand buffet et de la musique, et aucuns insectes ! Nous étions très heureux que Lioba et Ahmed aient choisis de partager ce moment spécial avec nous. Nous leurs souhaitons santé et bonheur.

### *A beautiful sunny day*

There is always a lot going on in Maison Emmanuel, but one of the highlights of the year was a community wedding! Lioba and Ahmed were married on a beautiful sunny day in May, with Renaud as the celebrant and the whole community in attendance. It was a wonderful day with lots of food and music, and no bugs! We were so happy that Lioba and Ahmed chose to share this special moment with us, and we wish them health and happiness.

**Amy Williams**



## Ma vie à Maison Julia

Quand je suis arrivée dans le petit village de Maison Emmanuel, entouré de cette interminable forêt, au milieu de la nuit, il n'y avait aucune chance de deviner comment vivante, occupée et unique était cet endroit. Tant de différentes personnes partageant leur vie, tous tassés dans ces confortables maisons de bois. Ça m'a pris un petit moment pour m'habituer au rythme journalier vraiment particulier et, bien sûr, pour arriver à figurer combien de couscous cuisiner pour douze personnes !

Quand l'été indien fut terminé, et que tout le monde était occupé à célébrer la St-Michel, John, Belinda et Daisy sont retournés dans leur adorable demeure, Maison Julia. Et, je me suis jointe à eux comme coworker pour l'année qui venait. Tout fraîchement rénovée cette mignonne petite maison, au cœur de Val-David, nous a accueillies pour une autre année remplie d'histoires drôles, d'émotions, de célébrations, de théâtre et musique.

Nous n'avons jamais besoin d'attendre très longtemps pour avoir un festival qui vient faire un petit changement dans notre routine. Mais peu importe, ce n'est jamais ennuyant dans notre petite maison – la vie à Maison Julia n'est jamais monotone. 2014 arrivait à sa fin et quand les Nuits Saintes sont arrivées, nous étions encore très occupés à faire et à manger des biscuits de Noël. Maison Julia s'est jointe à la communauté pour célébrer, manger et chanter tout le monde ensemble. J'ai vraiment aimé mon Noël, être là, entouré de toute l'équipe de Maison Emmanuel, et avoir une place dans cette grande famille. Le début de la Nouvelle Année fut le moment où j'ai réalisé ce qu'était un hiver Canadien particulièrement froid ! Mais tout le monde a eu le temps de s'échauffer pour la célébration d'un très créatif et amusant carnaval à caractère mythologique. Nous nous sommes tous rassemblés dans la petite salle afin de voir de courts et divertissants spectacles préparés par chacune des maisons.

La petite pente de neige derrière la ferme, qui avait pris tant d'heures de travail et de plaisir à construire, a tranquillement commencé à fondre, et nous étions prêts pour un autre printemps mouvementé. Avec les sucreries de la cabane à sucre, la musique entraînante du Chœur de Cloches, de la musique et du théâtre offert à l'exposition de poteries et les grandes fêtes d'anniversaires pour Daisy et Belinda, nous avons toujours quelque chose à faire. Aussi, très bientôt, le jardin, et le souci de trouver au moins sept recettes par semaine pour cuisiner les zucchini et les œufs, tenait notre tête bien occupé.

Plus vite que je n'aurais aimé, mon temps à Maison Julia était déjà passé. Tout le monde se réjouissait du soleil (les insectes n'étaient pas encore sortis). Je réalisais que maintenant je célébrais, riais, cuisinais, rangeais tout, faisais de l'artisanat, chantaï, discutais, apprenais et partageais comme seulement on peut le faire à Maison Emmanuel, et je suis vraiment reconnaissante pour cette année de mémorables souvenirs !

## My life in Maison Julia

When I arrived in the little village of Maison Emmanuel surrounded by the endless forest in the middle of the night, there was no chance of guessing how lively, busy and unique this place was. So many different people sharing their lives, crowded in these comfortable wooden houses. It took me a while to get used to this very special daily rhythm and of course to figure out how much couscous to cook for twelve people!

When indian summer was over, and everybody was busy celebrating Michaelmas, John, Belinda and Daisy moved back to their lovely home, Maison Julia. And they took me along to be their coworker for the coming year. Freshly renovated, the sweet little house welcomed us in the heart of Val David for another year full of many funny stories, emotions, celebration, drama and music.

We never had long to wait for the next festival to give a little change to the weekly routine. But anyway, it never got boring in our little home – life in Maison Julia is never dull. 2014 came to a close, and when the Holy Nights arrived, we still were very much occupied with making and eating Christmas cookies. Maison Julia moved to the community to celebrate, eat and sing with everybody together. I really enjoyed Christmas, being around all the ME crew and finding my place in this huge family.

The start of the New Year was my time to realize what a cold Canadian winter really is. But everyone warmed up in time for a very amusing and creative carnival celebration when dressed up as mythological characters, we gathered in the hall to see each house's very entertaining performance.

The slide behind the farm which had taken so many hours of work and fun to build slowly started to melt and we got ready for a another eventful spring. With some sweets at the sugar shack, some jazzy songs at the Bell choir concert, some music and theater at the pottery exhibition and some big birthday parties for Daisy and Belinda, we had always something to do. Soon also the garden and worries about how to find seven recipes a week for cooking zucchini and eggs were keeping our heads busy.

Faster than I would have liked my Maison Julia time was over and everybody was enjoying the sun (in places the mosquitos hadn't discovered yet). I realized I was celebrating, laughing, cooking, tidying up, crafting, singing, discussing, learning and sharing so much as it is only possible to do in Maison Emmanuel, and I'm very thankful for a year of great memories!

Emily Bankert



## Au bureau...

Il y a maintenant presque deux ans que j'ai rejoint l'équipe de Maison Emmanuel. Je suis arrivée en période de grands changements et les défis étaient nombreux. À mon arrivée, tout le monde était heureux que le poste soit comblé, il fallait maintenant que je fasse mes preuves ! Une tâche à la fois, parfois avec plus d'efforts ou avec l'aide de collègues, je suis parvenue à relever tous les défis sur ma route.

Travailler à Maison Emmanuel est une expérience unique : c'est avoir la chance d'apprendre à connaître les villageois, d'être situé dans un décor enchanteur et de rencontrer des coworkers des quatre coins du monde. Mais c'est aussi beaucoup de travail, de défis à relever et de nouveaux projets ! J'espère que ces deux premières années n'étaient que le début de cette belle aventure et que j'aurai la chance de travailler ici encore longtemps !

## In the office...

It's now almost two years since I joined the Maison Emmanuel team. I arrived at a time when the community was in the midst of big changes, and there were lots of challenges. Everyone was happy that my post was filled, and it was up to me to prove my worth! One task at a time, sometimes with a lot of effort and with the support of my colleagues, I have been able to meet the challenges along the way.

Working at Maison Emmanuel is a unique experience : getting to know all the villagers, going to work in such beautiful surroundings, meeting and working with coworkers from the four corners of the world. There is a lot to do: new and unexpected challenges to meet, and new projects to work on. I hope that these first two years are just the beginning of this adventure, and that I will be here for a long time!

## Edith Lespérance



## À la poterie

En début d'été, les groupes de poterie et de théâtre ont collaboré pour la première fois lors d'un vernissage tout spécial. L'exposition offrait une vitrine au travail de l'équipe de poterie de Maison Emmanuel et de Kinya Ishikawa, à l'atelier de Val-David. La journée fut agrémentée par une présentation du groupe de théâtre dans le Jardin de Silice et une équipe de dévoués cuisiniers ont offerts un goûter et de délicieuses pizzas cuites sur un four à bois extérieur. L'exposition offrait aussi la chance de visiter l'atelier, tout nouvellement rénové, où les gens de Maison Emmanuel travaillent avec un autre potier qui participe à un nouveau projet pour les apprentis.

## At the pottery

In the early summer, the pottery and theatre groups collaborated for the first time at a special vernissage. The exhibition showcased the work of the Maison Emmanuel pottery crew and Kinya Ishikawa at the atelier in Val David, with the theatre group performing in the Jardin de Silice and a crew of dedicated pizza makers producing delicious snacks from the outdoor oven. The exhibition was also a chance to see the newly renovated atelier, where Maison Emmanuel is now working alongside another potter who is participating in a new apprenticeship project.



## Un autre chez moi

6000 kilomètres peuvent sembler assez loin pour une deuxième maison, mais ça vaut toujours le voyage. Cet été, je me suis retrouvé à Maison Emmanuel pour la troisième fois, et ça me réjouit tout autant que la première fois. Bien sûr, ce ne serait pas la même chose si je n'étais pas à Maison Michaël avec Julia, Gary, Jason, Jacqueline, Amy, Aaron, Djamilia, Filip et Mary.

Cette année, j'étais ici pour passer un bel été à travailler dans le jardin, visiter l'exposition de poteries de 1001 pots, passer une fin de semaine au chalet sur le bord du lac et faire des randonnées à Val-David avec tout le monde. Pour moi ce qui ressort le plus c'est toutes nos journées de sorties en canoë et kayak sur un lac de Val-Morin. Même Gary a osé se joindre à nous. Il va sans dire que je planifie déjà mon prochain séjour à Maison Emmanuel.



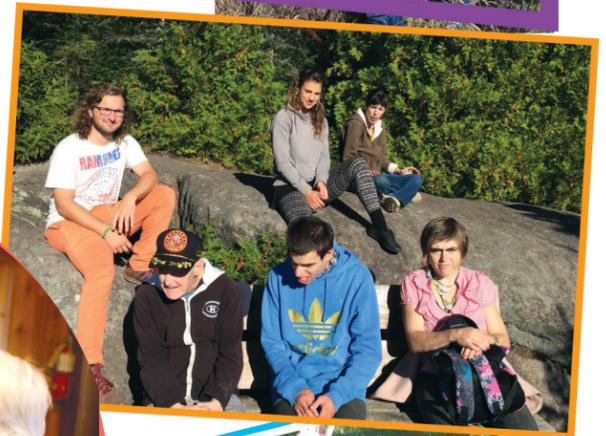
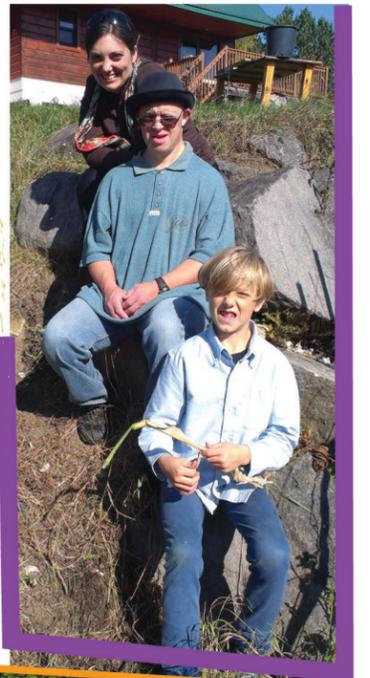
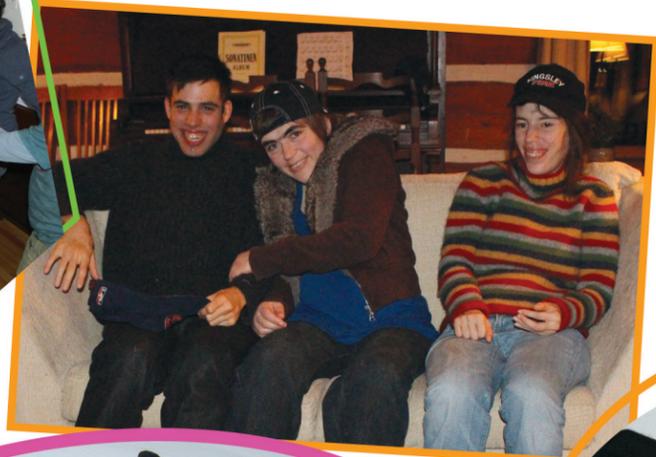
## A home from home

6000 kilometers might seem pretty far for a second home but it is always worth the journey. This summer I found myself in Maison Emmanuel for the third time and I still enjoyed it just as much as the first. Of course it wouldn't be the same if I wasn't in Maison Michael together with Julia, Gary, Jason, Jacqueline, Amy, Aaron, Djamilia, Filip and Mary.

This year I was in for an enjoyable summer working in the garden, visiting the pottery exhibition 1001 pots, spending a weekend at a chalet by the lake and hiking in Val David with everybody. My personal highlight was our days out canoeing and kayaking on the lake in Val Morin. Even Gary dared to join us. I hardly need to say it but I am already planning my next stay at Maison Emmanuel.

## Eva Steinmann

# UNE ANNÉE À LA MAISON EMMANUEL / A YEAR AT MAISON EMMANUEL



## À la Maison Ellyn

Bonjour tout le monde. Mon nom est Marie Claire et présentement je vis à la Maison Ellyn. J'aime beaucoup tout le monde de ma maison. Depuis 2015, Amy est déménagée à ma maison et habite avec nous.

Il y a beaucoup de monde qui viennent vivre avec nous pour une année – je me rappelle de tout le monde qui a vécu ici. Il y a plusieurs allemands, mais aussi des français, des italiens et des canadiens. Depuis que j'ai emménagé à Maison Emmanuel, j'ai appris à très bien parler l'anglais. Les gens viennent de partout à travers le monde – nous sommes très international ici. J'apprécie vraiment beaucoup rencontrer les gens.

## In Maison Ellyn

Hello everybody. My name is Marie Claire, and I live in Maison Ellyn for the moment. I really like all the people in my house. Since 2015 Amy has moved in and is living with us.

There are lots of people who live with us for a year – I remember everybody who has lived here. There are often Germans, but there are also French, Italians and Canadians. Since I moved to Maison Emmanuel I have learned to speak really good English. People come from all over the world – we are very international. I really enjoy meeting people.

## Marie Claire Meilleur



## Un mot du Président

Une autre année très occupée se termine. Maison Emmanuel continue de prospérer avec notre exceptionnel groupe de porteurs. Merci encore une fois à Mary, Armelle, Renaud, Thomas, Kazu et Audrey. Merci aussi à Line, Edith et Sasha qui font en sorte que tout se passe rondement au bureau, à Larry et Richard pour la maintenance, et à nos maîtres d'ateliers et thérapeutes pour le soutien majeur envers nos villageois et villageoises.

Nous souhaitons la bienvenue aux nouveaux membres du conseil d'administration qui ont été nommés lors de notre AGA de juin. Nous sommes enchantés d'avoir leur soutien, et leur enthousiasme, au développement en cours de la communauté. Nous sommes attristés du décès de deux loyaux supporteurs de Maison Emmanuel au cours de l'année. – Denis Langlois, notre vice-président, et Dennis Glezos, notre comptable. Il nous manquerons, mais nous continuerons leur bon travail.

Au nom de tous les membres du conseil d'administration de Maison Emmanuel, je vous remercie pour votre soutien et je vous souhaite à vous et aux vôtres, une très belle période de fêtes et une bonne nouvelle année.

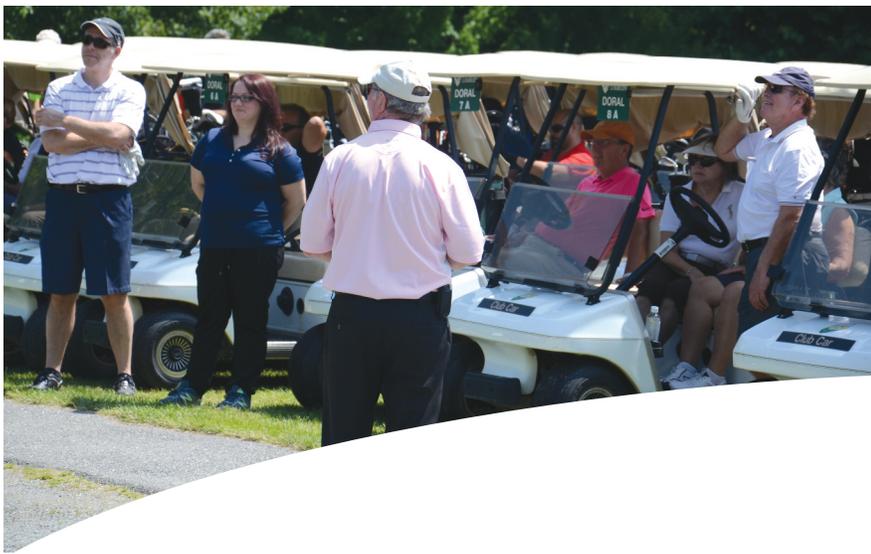
## A word from the President

Another busy year has come and gone. Maison Emmanuel is continuing to thrive with our exceptional core group. Thanks once again to Mary, Armelle, Renaud, Thomas, Kazu, and Audrey. Thanks also to Line, Edith, and Sasha who keep things running smoothly in the office, to Larry and Richard for the maintenance, and our workshop masters and therapists who are a major support to our villagers.

We welcomed two new members to our board of directors at the AGM in June, and are delighted to have their support and enthusiasm in the ongoing development of the community. We are saddened by the passing of two loyal supporters of Maison Emmanuel in the last year – Denis Langlois, our vice president, and Dennis Glezos, our accountant. They will be missed, but we will continue their good work.

On behalf of all of us on the Maison Emmanuel board of directors, I thank you for your support, and wish you and yours all the very best for the holiday season and a happy new year.

**Bob Irons - Président, Conseil d'administration Maison Emmanuel**



### *Un mot du Président*

Que celui qui connaît le secret pour ralentir le temps veuille bien se lever...Je vois beaucoup de sourires mais personne debout. L'année 2015 m'a semblé filer à toute vitesse. Après le tournoi de golf et le marchethon, nous voilà déjà rendu aux portes de l'hiver.

À la Fondation, les choses ont continué de progresser. Quoique nous ayons pris un peu de retard sur nos échéanciers, nous respectons notre plan stratégique de développement. Nous espérons ainsi, à court et moyen terme, être en mesure de lever des fonds d'une manière plus structurée et plus efficace permettant ainsi à Maison Emmanuel de réaliser ses projets afin d'améliorer le bien-être et le développement de nos résidents. On ne lâche pas !

Un mot en terminant pour souligner le travail incroyable des bénévoles ainsi que du personnel permanent de Maison Emmanuel qui travaillent avec nos villageois - Ils apportent du soleil dans leur vie. Merci !

### *A word from the President*

Could the person who knows the secret to slow down time please stand up...I see many smiles yet no one standing. 2015 has flown by. After the golf tournament and the walkathon, winter is already upon us.

At the Foundation, progress has continued. Although we have been a bit tardy on our deadlines, we are respecting our strategic development plan. We are hoping, in the short and medium term, to be able to collect funds in a more structured and efficient way permitting the Maison Emmanuel to realize its projects in order to improve the wellbeing of our residents. We are determined!

A word in closing to acknowledge the incredible work of all the volunteers and staff of Maison Emmanuel that work with our residents – they bring sunshine to their lives. Thank you!

*Alain Duclos, Président*

*Conseil d'administration Fondation Maison Emmanuel*

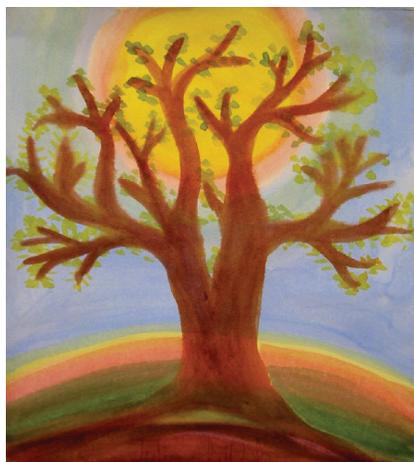
### **La Fondation Maison Emmanuel**

reçoit avec gratitude tous les dons qui viennent soutenir la mission de Maison Emmanuel par :

- Une promesse de don
- Une contribution financière
- Une contribution de membre
- Un don en espèce ou services
- Un don en l'honneur ou à la mémoire d'un être cher
- Une participation aux événements spéciaux

### **Don Planifié, un don pour le futur**

- Don d'assurance vie
- Don d'un REER – FEER
- Don de titres
- Legs testamentaire
- % d'un fonds de retraite



### **The Maison Emmanuel Foundation**

receives gratefully all donations made in support of Maison Emmanuel's mission, through:

- Pledges
- Monetary gifts
- Membership contribution
- Gifts in kind
- In honor or in memory of a loved one
- Participation in special Events

### **Planned giving, a gift for the future**

- Through a gift of Life Insurance
- A legacy
- Gift of RRSP or RRIF
- Gifts of securities
- % of a retirement fund

**Fondation Maison Emmanuel Foundation**  
**1561, chemin Beaulne, Val-Morin, J0T 2R0 - Tél. 819.322.7014 - Téléc. : 819.322.6930**  
**fondation@maisonemmanuel.org - charité no : 89098-7498-RR0001**

# MERCI ! THANK YOU!

POUR VOTRE SOUTIEN ET POUR TOUS VOS DONNS REÇUS ENTRE LE 1<sup>er</sup> DÉCEMBRE 2014 ET LE 30 NOVEMBRE 2015  
FOR YOUR SUPPORT AND ALL DONATIONS RECEIVED BETWEEN DECEMBER 1<sup>st</sup> 2014 AND NOVEMBER 30<sup>th</sup> 2015

## ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX SPECIAL EVENTS

**MERCI à tous les bénévoles qui ont contribué aux succès de nos événements.**  
**A big THANK YOU to all the volunteers who contributed to the success of our events**

**TOURNOI DE GOLF 8<sup>e</sup> Édition  
GOLF TOURNAMENT 8<sup>th</sup> Edition  
18 juin / June 18, 2015**

**\$20,828 recueillis / raised**

**Fruits/noix offerts sur le parcours  
Fruits/nuts given on the course**  
S. Bourassa Ltée, Ste-Agathe,  
Marc Bourassa

**Dons pour encan ou tirage  
Donations for auction or draw**

**Banderolle & affiches  
Streamer & posters**  
AC Werbroeck inc., Alain Werbroeck

**Bouteilles de vins & Prix aux  
joueurs / Wine Bottles & prices for  
players**  
Réfendoirs CR Ltée, Alain Duclos

**Machine à café / Coffee maker - U  
Milk Nespresso**  
Goupe conseil RES Publica inc,  
Vincent Massé

**Casiers rangement voiture / Car  
trunk organiser**  
Réfendoirs CR Ltée, Alain Duclos

**Certificat cadeau "Bain & Sauna"  
Gift certificate "Bain & Sauna"**  
Polar Bear's Club, Ginette Mignault

**Certificat cadeau "Sky & Spa"  
Gift certificate "Sky & Spa"**  
Services financiers Groupe  
Investors, Stéphane Charbonneau

**Encadrements d'Aquarelles /  
Framing of Watercolors paintings**  
Le Spécialiste de l'encadrement,  
P.L. Séguin & M. Charbonneau

**Journée de golf pour 4 joueurs  
Golf day for a foursome**  
Club de Golf La Madeleine, Carl  
Thibodeau

**Pendentif 18", perle & améthiste  
Pendant 18", pearl & amethyst**  
Robert Langlois Joaillier inc., Robert  
Langlois

**200 Bouteilles d'eau / 200 Water  
bottles**  
Proulx Communications, Isabelle  
Proulx

## Nos Commanditaires Our Sponsors

Alain Levac Pont Roulant  
Arcelor Mittal Coteau du Lac  
Assuraction inc.  
CoopTel  
Groupe ADA Division Gestion  
André Duclos inc.  
Groupe Canam  
Groupe conseil RES Publica inc.  
Hydro Mobile  
Imperial Manufacturing Group  
Réfendoir CR Ltée  
RFC Industries

**MARCHETHON 6<sup>e</sup> Édition  
WALK'N' ROLL 6<sup>th</sup> Edition  
3 octobre 2015 / October 3 2015**

**\$8,355 recueillis / raised**

**Aliments & breuvages  
Food & beverages**  
S. Bourassa Ltée, Ste-Agathe,  
Marc Bourassa

**Billets de spectacle / Theater  
tickets**  
Théâtre du Marais de Val-Morin,  
Jacques Richard

**MERCI à tous ceux et celles  
qui ont marché avec nous !  
THANKS to all  
who walked with us!**

**Concert de/rom  
L'Ensemble Vocal Cantivo des  
Laurentides  
14 juin 2015 / June 14 2015**

**MERCI ! THANKS!  
\$319 recueillis / raised**

**FONDS DÉDIÉS à la construction  
de notre future  
« Maison Communautaire »  
DEDICATED FUNDS of our future  
« Community Home »**

**\$9,375 recueillis / raised**

## NOS DONATEURS OUR DONORS

Chantal Abord-Hugon  
Isabelle Archambault  
Robert Ascah  
Christian Asfar  
Guy Audy  
Linda Ballantyne  
Inge-Barbara Bastian  
Sylvia Bausman, Camphill Ghent  
Louis-Paul Beaudry  
André C. Beaulieu & Marlène  
Rousseau  
Rémy-Claude Beaulieu & Manon  
Morency

Daniel Bélanger  
Yves Bélanger  
Anne-Marie Belhadj  
Shirley Bellemare  
Cyril Benoit  
Paul-André & Thérèse Bernier  
Claude Bissonnette  
Michael Boer  
René & Diane Boisvert  
Dr Richard A. Bolton  
Damase & Ghislaine Bouffard  
Michel Bourassa  
Denis Bourbonnais & Claire Fortin  
Ellena Bouzaglo  
Michel Denis & Linda Boyer  
Peter Brossette & Margit Kenn-  
Brossette  
Irwin & Freda Browns  
Monique Bruneau  
Céline Bujold  
Hélène Bujold  
Michael Burnet  
Marguerite & Manuel R Cardoso  
Andrée Careau & Jacques Labrosse  
Michel Careau  
Michèle Careau  
Nicole Careau & Marcel Boucher  
Pierre Careau & Marie Hammond  
Careau  
Louis Cartier  
Stéphane Charbonneau & Carole  
Poudrier  
Christiane Charette  
Lucie Choquette  
Marianne Choquette  
Marie-Claire Ciot  
John & Jean Cooper  
Georgia Copland  
Glennis Corlett  
Martin Cyr  
Bernard Daoust  
Élise Daviault  
James & Madeleine Definney  
Herve De Fontenay & Linda  
Gaboriau  
Michel Deschamps & Nathalie  
Mainville  
Huguette Desharnais  
Daniel & Louise Desjardins  
Jeannette Desjardins  
Alain Desmarais  
Ginette Désormeaux Crépeau  
Daniele Di Francesco  
Erzsébeth Dobri  
Carol Doyle & Roger Hart  
Ronald B. & Peggy Drennan  
Eleanor R. Duckworth  
Bertrand Duclos & Chantal St-  
Germain  
Michèle Dufresne  
Thérèse Dufresne  
Michel Dumas & Mireille Bouffard  
David Dumoulin & Bronwyn E. Kerr  
Virginie Ernoult  
Susan & Kenneth R. Falconer  
David Fennario  
Dr Claude L. & Madeleine Fortin  
Pierre Fortier & Francine Huard  
André Frappier  
Lise Frappier  
Louis Gagnon & Laurence Guay

Huguette Gauthier  
Julie Giguère  
Christopher J. Gillespie  
Ginette Godard  
Solange Godard  
Suzanne Goedike  
Natalie Guoin  
Gisèle Grand Maison & Robert  
Montgomery  
Laurence Guay  
Pierre Guilbault  
Pierre Guimont  
Harry Gulkin & Mary Murphy  
Réjean Henry  
Anne & Donald W. Hetherington  
Thomas Hiesinger  
Denton & Kristi Hirsh  
Marilyn Hoffmann  
Marlen Holnick  
Stacey C. Huber  
Susan Huycke  
Mark Irons  
Robert H. & Lorraine Irons  
Joan Ivory  
Pierre Janson & Diane D'Aoust  
Me Bodil Jelhof Jensen  
Michael Kelly  
Jeen Kirwen  
Bonnie Klein  
Carmen Lachance  
Pierre Lafrance  
Dr Adrian Langleben & Dr Ruth Horn  
Anne-Marie Langlois & Pierre  
Pelletier  
François Langlois & Lynne Parker  
Gaétan Langlois & Esther-Marie  
Maresso Langlois  
Jacques Langlois & Nicole Mathieu  
Nicole Langlois & Jean-Marc Landry  
Richard Laurin & Nathalie Lévesque  
Céline Lavoie & James Montgomery  
Louise Lavoie Roy  
Me Richard M. Leblanc  
Arlene Lechinsky  
Claudia Lee  
Jacques Légaré  
Edith Lespérance  
Denys Lessard  
Marie Paule Létourneau  
Mélanie Lévesque  
Abby Lippman  
Colin A & Jean Low  
Douglas MacKintosh & Anne McKim  
MacKintosh  
Me Peter Marcovitz  
Denis Martin  
Jackalyne Marsh  
Martha E. McKenna  
Normand Meilleur  
Marjorie Moreau Turpin  
André Nadeau & Chantal Roy  
Daryl & Ursula Neve  
Salomon Oziel  
Jacqueline Paquette  
Daniel Pariseau & Paule Mercier  
André Pedneault  
Jean-Marie & Charlotte Plante  
Martine Plante  
John & Ruth E. Plumpton  
Roger & Marielle Poirier  
Michel Poulin  
Martin Ranger & Sylvie Mercier

# MERCI !

# THANK YOU!

## NOS DONATEURS OUR DONORS

John D. & Darlene Reeves  
Josef Reeve & Johanna Koeslag  
Céline Renald  
Michel Rhéaume & Line Mercier  
Marie-Ève Rocheleau  
Reinhard W & Ina Louise Rosch  
Soryl Shulman Rosenberg  
Daniel Rouillard  
Dominique Roy  
Joseph Schirmer & Jane Brelis  
Schirmer  
Inge Sell  
Veronica E. Selver  
Robert & Judith Serve  
Teresa Sgrignuoli  
Albert & Sharon Simon  
Mary Small  
Vera Skalova Hirsh & David Schulman  
Gilles St-Jacques  
Daniel & Paula St-Onge  
Adam & Judith Symansky  
Anny Tétreault & Ryan Meijer  
Jean-Yves Tousignant  
Dr Gerald Van Gorp & Sarah Humphrey  
Louis-Charles Veilleux & Denyse R. Beauchesne  
Louise Zicat  
Marie Wadden & Chris Brown

David R. & Linda Wright  
Aim Holdings LP  
Arcelor Mittal Coteau-du-Lac  
AVR Valve Industries  
Banque Scotia  
Caba Inc.  
Camphill Foundation Canada  
Centre Dentaire Manon Routhier  
Centraide du Grand Montréal  
Cineflix  
Circle of Life Foundation inc.  
Clinique Dentaire Val-David, Dr Jean-François Pitt  
Club de Bridge Duplicata de Gatineau  
Communications CVL  
Coop Tel  
Dawcoelectric inc.  
Devencore ltée  
EA Entreprises Alliées ltée  
EBay inc.  
EB Métal inc.  
EPM Mecanic  
Fauteux, Bruno, Buisnière, Leewarden  
Gestion Chades inc.  
Gestion Clanmor inc.  
Gestion Privée de portefeuille CIBC  
Gestion Sylvie Leroux inc.  
Gourmet du Village Morin-Heights  
Hélène Lemire, Centre de Neuro-Développement  
J and E Lang Foundation  
Lac Marois Union Church  
Le Père de l'hydraulique  
Les Aliments Rose Hill Foods Inc  
MVF Matheson Valves  
Pratt & Whitney Canada

Quali-T-Groupe  
Refendoirs CR Ltée  
RFC Industries Inc  
Richelieu Valley United Church  
R & M Lang Foundation  
RUMP's Retired Unemployed Male Pensioners  
Ryerson Canada Inc.  
Service de Consultation Serva inc.  
Services Énergétiques R.L. inc  
Soremag inc.  
The Azrieli Foundation  
The Birds Badminton Club  
The Hay Foundation  
7060963 Canada inc.

## NOS MEMBRES OUR MEMBERS

Daniel Bélanger  
Michael Boer  
Ellena Bouzaglo  
Irwin & Freda Browns  
Andrée Careau & Jacques Labrosse  
Michel Careau  
Michèle Careau  
Nicole Careau & Marcel Boucher  
Pierre Careau & Marie Hammond  
Careau  
Louis Cartier  
Jeannette Desjardins  
Ginette Désormeaux Crépeau  
Ronald B. & Peggy Drennan  
Michel Dumas & Mireille Bouffard  
David Dumoulin & Bronwyn E. Kerr  
Marvin Epstein  
Gidèle Grand Maison & Robert Montgomery  
Laurence Guay  
Anne & Donald W. Hetherington  
Mark Irons  
Me Bodil Jelhof Jensen  
Claudette & Jean Langevin  
Douglas MacKintosh & Anne McKim MacKintosh  
Elizabeth Mitchel  
Marjorie Moreau Turpin  
David A. Robb  
Pierrette Robin Duclos  
Soryl Shulman Rosenberg  
Stephan Schnyder & Doris Schwaller  
Teresa Sgrignuoli  
Jancis Stead  
Gilles St-Jacques  
Mette Thomsen  
Jean-Paul Vendette

Clinique Dentaire Val-David  
Gestion Sylvie Leroux inc.  
Paul Lanthier Extincteur inc.

## DONS DÉDIÉS DEDICATED DONATIONS

**Atelier boulangerie  
Bakery workshop**  
Vera Skalova Hirsh

**Atelier poteries  
Pottery workshop**  
Irwin & Freda Browns  
Les Créateurs de Rêves, Andrée Chartrand

**Camp d'été  
Summer camp**  
Remy-Claude Beaulieu & Manon Morency  
Ellena Bouzaglo  
Claire Marie Boyer  
Andrée Careau & Jacques Labrosse  
Michèle Careau  
Carol Doyle & Roger Hart  
Martin Duckworth & Audrey Schirmer  
Michel Dumas & Mireille Bouffard  
Pierre Fortier & Francine Huard  
Solange Godard  
Suzanne Goedike  
Laurie McLeod & Ian Thomson  
Johanne Morel  
Marthe E. McKenna

Clinique Dentaire Val-David  
Groupe Investors  
The Gustav Levinschi Foundation

**Rénovations & Équipements  
Renovations & Equipments**  
The Home Depot Canada  
Foundation

**Thérapie par la Musique  
Music Therapy**  
The Hylcan Foundation

## DONS EN NATURE & SERVICES GIFTS IN KIND & SERVICES

**Toutes nos épices & tisanes  
All our spices & Herbs**  
La Clef des Champs

**Accessoires pour l'atelier de  
chandelles / Accessories for  
Candles workshop**  
Lucie Gagnon

**Bois de chauffage / Firewood**  
L'Environnement du Nord Ltée

**Équipement & Meubles  
Equipment & furniture**  
Vera Skalova Hirsh

**Paniers de fruits & légumes  
Baskets of fruits & vegetables**  
Church of Saint-Francis of the Birds

**Piano Électrique Yamaha  
Electric piano Yamaha**  
Michel Bisson

**Vêtements & Accessoires  
Clothing & Accessories**  
Ronald B. & Peggy Drennan  
PubliConcept, Danielle Fortin

## DONS EN L'HONNEUR DE : DONATIONS IN HONOR OF:

**Inge Barbara Bastian**  
Claire Marie Boyer

**Gary Doyle**  
Philip & Mimi Boyden  
Carol Doyle & Roger Hart

**Steven Irons**  
Céline Lavoie & James Montgomery  
Susan G. Montgomery

**Gaétan Langlois**  
Guy Beaulieu & Ginette Côté  
Claude & Louise Brazeau  
Michel Careau  
Michèle Careau  
Jacques Chouinard & Louise Blanchet Chouinard  
Richard Cormier  
Christian Couture & Sophie Lavigne  
Lynda & Jean-Marie Daigle  
André Darveau  
Charlaine Dion  
René Dussault  
Karine Ducharme  
Michel Gagné  
Ginette Guay  
Juneau & Frères, Isabelle Roy  
Anne-Marie Langlois & Pierre Pelletier  
Denise Langlois  
Jacques Langlois & Nicole Mathieu  
Robert Langlois Joallier inc, Robert Langlois  
Yvon Langlois  
Catherine Loiselle  
James & Mary Michaelsen  
Jacques Nadon  
Cyprien & Thérèse Pelletier  
Normand Pelletier  
Jacques Poulin  
Rénald & Marguerite Pouliot  
Réjean Thellend  
Ginette Thibault

**Jacqueline Schirmer Duckworth**  
Sara W. Rosner & Quy Duong  
Irene Beatrice Selver & Anna Selver-Kassell

**David Schulman**  
Regina Abbott  
Steve S. Atiyeh  
J. Dobby inc, John Dobby  
Norman Feigen  
Edouardo Franco  
Norman Heimlich  
Stravroula Kalantzis  
Max & Kristen Katz  
Haim & Andriana Kotler  
Dr Anne Louise Lafontaine  
Elaine Shapiro  
Carole Slatkin  
Angela Surkis

## MERCI !

## THANK YOU!

### LEGS TESTAMENTAIRE DE

Succession Pierrette Careau  
Bissonnette

### DONS EN MÉMOIRE DE : DONATIONS IN MEMORY OF:

#### André Bélanger

Andrée Careau & Jacques Labrosse

#### Pierrette Careau Bissonnette

Colette B. Bélanger  
Andrée Careau & Jacques Labrosse  
Michèle Careau  
Micheline Careau Mercier  
Nicole Careau & Marcel Boucher  
Gaétan Langlois & Esther-Marie  
Maresso Langlois  
Margaret Littlejohn  
Muriel Renaud  
Céline Renald  
Michel Rhéaume & Line Mercier  
Manoir du Grand Duc

#### Dr Jean-François Couture

Jean-Marie & Charlotte Plante

#### Eilyn & Mario Duschenes

Bernard S. & Christine Creighton  
Eileen Cummings  
Martha E. McKenna

#### J. Gérard Duclos

Valérie Beaugard  
Lise Boisclair  
Céline Cerino  
Eric Gariépy & Magalie Doyon  
Marc Lafrenière  
Noël-Ange Lemaire  
Paul Maltais & Sonia Dawydchak  
Jean-Claude Ménard  
Monique Pellerin  
André & Denise B. Poirier  
Benoit Riendeau  
Michel & Sandy Thibodeau  
Jean-Pierre Vasseur & Renée  
Duclos  
CoopTel, Marie-Ève Rocheleau  
EB Métal, Céline Cerino  
Entreprise Michel Deschamps inc.,  
Michel Deschamps  
Gestion Clanmor inc., Claude  
Moreau

Imperial Manufacturing Group,  
Ghislain Cormier  
Re/Max Drummondville A.L., Alain  
Lafrenière  
Services Comptables Michel  
Arsenault inc., Michel Arsenault

#### Germaine Dufour Dufresne

Nicole Careau & Marcel Boucher

#### Dennis Glezoz

François Bergeron  
Felicia Bordac  
Nicolas côté  
Lise Frappier  
Mary Glezoz  
Sophia Glezoz  
Jane Pankovitch  
Daniel Rouleau  
Ruth Shipman  
Adam & Irene Tseretopoulos

#### Raymonde Groulx Mongeon

Andrée Careau & Jacques Labrosse

#### Jeannette Hamel Trépannier

Michèle Careau  
Nicole Careau & Marcel Boucher

#### Nelson Jacques

Micheline Careau Mercier  
Michel Rhéaume & Line Mercier

#### Madeleine Langlois Cormier

Michèle Careau  
Gaétan Langlois & Esther-Marie  
Maresso Langlois

#### Denis Langlois

Inge-Barbara Bastian  
André C. Beaulieu & Marlène  
Rousseau  
Diane Beaulieu  
Gaétan Beaulieu & Yvonne  
Lévesque  
Remy-Claude Beaulieu & Manon  
Morency  
Carmin Bédard  
Renée Bélec Lemire  
Pierre Bérard & Solange Marcoux  
Michel Bissonnette  
Gabrielle Boisclair  
Michèle Boisvert

Ellena Bouzaglo  
Thierry Boyer & Charlene Engstrom  
Andrée Careau & Jacques Labrosse  
Michèle Careau  
Micheline Careau Mercier  
Nicole Careau & Marcel Boucher  
Alain Chénier & Jacinthe Mathieu  
Jacques Chouinard & Louise  
Blanchet Chouinard  
Marie-Claire Ciot  
Céline Corriveau  
Ginette Désormeaux Crépeau  
Denise & Jacques Desormeaux  
Deric Dubien  
Louise Ducharme  
Virginie Ernoul  
Dr. Claude L. & Madeleine L. Fortin  
Hélène Fortin  
Ghislaine Frappier & Jacques Blouin  
Rémi Girard & Guy Jutras  
Laurence Guay  
Adeline B. Harvey  
Anne & Donald W. Hetherington  
Robert H. & Lorraine Irons  
Louise Jarry  
Guy Lafrance  
Gaétan Langlois & Esther-Marie  
Maresso Langlois  
Louise Latulippe & Jean-Pierre  
Blanchette  
George Leclerc  
Henri Léger  
Thérèse Lemaire Thibodeau  
Margaret Littlejohn  
M & Mme Marcel Marcoux  
Nancy Marcoux  
Michel Mercier  
Véronique Massé Dubois  
James & Mary Michaelsen  
Ginette Moreau  
Marjorie Moreau Turpin  
Ruth Morin & Jacques Biagé  
Dary & Ursula Neve  
Simon Noël  
Denis Palin  
Andre E. Parker & Phyllis Grant  
Parker  
Cyprien & Thérèse Pelletier  
Pierre Pelletier  
Jean-Marie & Charlotte Plante  
Michel Plante  
Jacinthe Poirier

Suzanne Potvin Kingsley & Jean-  
Pierre Kingsley  
Estelle Poudrette  
Hughes Poulin  
Rita Proulx  
Céline Renald  
Muriel Renaud  
Michel Rhéaume & Line Mercier  
Thérèse Rivest & Floyd J. Neville  
Michèle Rousseau  
Murielle Sigouin  
Langis Sirois  
Danièle St-Pierre  
Monique Trépanier  
Serge Vaillancourt & Marthe Fortin  
Louise Zicat  
Club de Bridge Duplicata de  
Gatineau, Louise Zicat  
Longpré Provencher Conseillers en  
Placement, Stéphane Longpré  
Manoir Grand Duc  
Syndicat des copropriétaires Le  
Saphir, Claire Pelletier  
Trait d'Union Outaouais  
2149 2897 Québec inc., Réjeanne  
Hélène Voyer

#### Denis Latulippe

Nicole Careau & Marcel Boucher

#### Raoul / Simone /

#### Jacques / Renée Maltais

Paul Maltais & Sonia Dawydchak

#### Jan Meijer

Wilmy Meijer Prinsen

#### Carol Anne Montgomery

James Rosito

#### Monique Pomerleau Cossette

Michèle Boisvert

#### Jean-Claude Racine

Michèle Careau

#### Nicole Savard

Gaétan Langlois & Esther-Marie  
Maresso Langlois

#### Daniel & Peggy Schirmer

Lorna P. Porras Johnson &  
Pierrepoint E. Johnson

#### Gérard Tremblay

Jean-Marie & Charlotte Plante



Fondation Maison Emmanuel Foundation

1561, chemin Beaulne, Val-Morin, J0T 2R0 - Tél. 819.322.7014 - Téléc. : 819.322.6930

fondation@maisonemmanuel.org - charité no : 89098-7498-RR0001